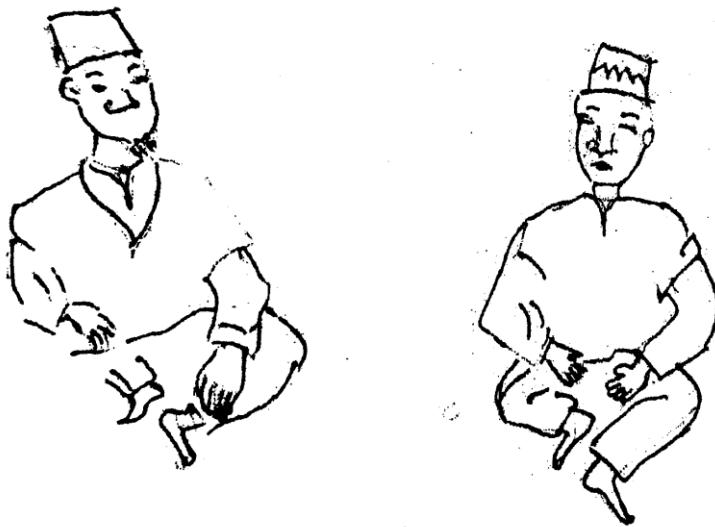


# Kɔnpiniya kajin



Mɔgɔfin taale

# Kɔnpiniya kapin

Un conte en langue mogofin  
raconté par Alhayi Umari Kunbasa  
et illustré par Sulemani Yandoba

2<sup>me</sup> édition, juin 2020



© MERN



Ce(tte) œuvre est mise à disposition selon  
les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation  
Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.  
Voir: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

N be diren mɔgɔ fila la ko fɔla,  
minnu kɔnpiniyata.

Kɔnpiniya kaŋin.

Mɔgɔ ma bɛn i ni to i dɔrɔn.

Fɔ i nun mɔgɔ do ni kafu, min si nɔ i hakkile takafula.  
Ka i dumenta, anun ka i nagalinta.



Kayiba fila le kafuta lun do.

Kayiba doe tɔgɔ Alama,  
kayiba doe tɔgɔ le Karafala.

Wo be fen fɔren: kayiba min tɔgɔ Alama,  
wo tɔgɛ ko: a bata a la ko to Ala ma.

Kayiba min tɔgɔ Karafala,  
wo ko: a bata a kuŋɛ taaku Ala la.

Kε fila le kafuta.

A mɛta han Alama bandita.

A ja fila bitata a la.

A la kurte buto tugun bitata.

Kε Alama, ka jø kεnεta saguma,  
a la deñenu ni tungare bita a ye.

Anu ni a masø tarile madula.

Ka jø pinpita a la musenu ni a la benbe tabøn.

Kønø koko bele anu tøma.

Wo koe ka kε musenu tøcø.

Kε deñenu tugun  
min be a massøla tarili madula,  
wo ka wo tugun tøcø.

A møta han.



Lun do søtøta, segelenpenpe nata.

A be kasa bitaren.

Kønø a ma a faga betunna.

Anu be tanbila kayiba la bara kunma.  
Ke kayiba Alama be sigiren.  
Kasa bosita segelenpenpe bolo.  
A boeta duge tɔ.  
Kasa wurutunta,  
a donta kayiba la kurte kεŋɛ tɔ.  
A sata kurte butɔ.  
Kasa ko kayiba ma, a ko:  
«Alama kayiba, n bata dogon kurte butɔ yan.  
I ni n nakisi segelenpenpe ma.  
Nde tugun si ke kurte butɔ dandan,  
a ni kendeya.»  
Kayiba ko: «Awa.»  
Segelenpenpe saagita,  
a nata na sigi lɔgɛ tɔ min be kayiba la bara tɔ.  
A ko kayiba ma: «N be kasa le jiganden,  
n ni taga a ma dɔmɛ la.  
Wo kasa le bata bosi n bolo i bata bara tɔ yan.  
N be naren de  
i ni n dɛman n ni wo kasa masɔtɔ.  
Ka i ka n dɛman, n ka kasa masɔtɔ,  
n si i ja lakendeya.»



Kayiba Alama nata na a la musenu kele.  
A ka a la dejenetu tugun kele.  
A ka ke kuma le fo anu ye.  
A ko: «Kasa bata a fo,  
ka n ka a latanga, segelenpenpe ma a domo,  
a si n na kurte buto lakendeya.  
Segelenpenpe tugun ko:  
ka n ka a deman, a ka kasa masoto,  
a ka a domo, a si n na lakendeya.  
Wole ko kama le?»  
Musenu ko:  
«Yandi, kayiba Alama, kasa latanga,  
alako kurte buto ni kendeya.»

Deñenu tugun ko:

«Baaba, segelenpenpe dəman, a ni kasa sətə,  
alako, i ja le ni kendeya.»

Anu ka wo kuma le masabaa jəgən tema.

Kənpiniya to kapin, kənpinə kende to kapin,  
məgə ma bən i ni to i dərən.

Ka wo ma ka i dumənta,  
məgə bele min si hakkili ninma dii i ma.

Wo tugun mapin i ye.

Kayiba Alama ka a la deñenu kii.

A ko: «N be wo kiila n kənpinə bata Karafala.»

Musenu borita,  
anu tagata anu la kaye kənpinə bata Karafala.

Anu tagata anu la təçrə fə Karafala ye,  
kasa latanga koe la.

Deñenu tugun borita.

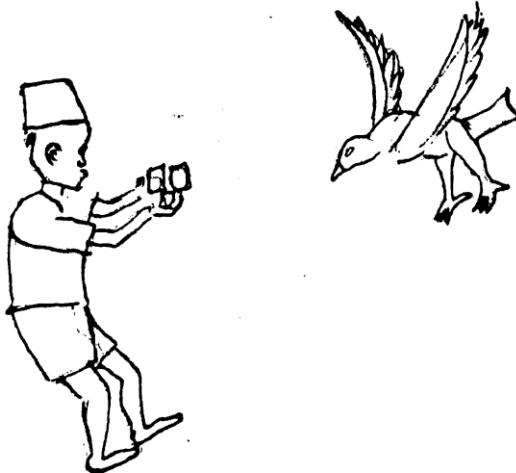
Anu tagata anu baaba kənpinə bata,  
kayiba min təgə Karafala.

Anu tagata anu la tungari jigan koe təçrə le fə  
Karafala ye.

Karafala nata a kənpinə bata Alama.

A kənpinə Alama ka kə kuma jəmakaran

a kɔnpinɛ ye Karafala.  
Karafala ko a kɔnpinɛ ma, a ko:  
«Deŋenu wo bɔɔ, musenu wo bɔɔ.  
Mɔ nun n kɔnpinɛ Alama ni sumun.»  
Wonu to bɔɔta,  
a ka a kɔnpinɛ Alama maŋininka, a ko:  
«Kasa be mina le?»  
A ko: «A be n na kurte butɔ yan.»  
A ko: «Sengelepenpe be mina le?»  
A ko: «A be lɔgɛ kanna  
n be sigiren min niiniŋɛ kɔtɔ.»  
Karafala ka a fɔ kasa ye boŋɛ butɔ:  
«I si ke kayiba la kurte butɔ lakendeya?»  
A ko: «N si a lakendeya, ka a ka n natanga.»  
A ke kɔnpinɛ Karafala bɔɔta,  
a tagata lɔgɔ niiniŋɛ tɔ.  
A ka a kule layɛlɛ segelenpenpe ma.  
A ko: «I be diren kasa sube le ye ba,  
ka wo ma i be diren sube le ye?»  
A ko: «N be diren sube le ye.  
Karafala ko: «Ka i ka sube sɔtɔ,  
i si n kɔnpinɛ Alama ja lakendeya ba?»  
A ko: «N si a lakendeya le.»



A kɔnpinɛ Karafala wulita.

Baa be a bolo a bata.

A tagata baa bita.

A ka baa faga.

A ka a sube makuntukuntu.

A ka wo sube jigan.

A ka wo dantɛgɛ segelenpenpe ye.

Segelenpenpe ka wo kuntu saba kunun.

A ka a tɔɛ mandi.

A jigita.

A ka kayiba ja dandan.

A ka da je sa kayiba ja ma.

Kayiba ja lategɛta kisanna.

Segelenpenpe tagata anun a la subu tɔɛ.



Alama ko kasa tugun ma:  
«lle tugun na wale bata ke.  
I bata tanga segelenpenpe ma.  
lle tugun, n na kurte butɔ lakendeya.»  
Wo tugun ka kurte butɔ lakendeya.

Kayiba Alama ka kε boori fila bε sɔtɔ  
kɔnpiniya le sabu la.  
Ka wo ma, ka i ḥagalinta, a kapin i ye.  
Ka i dumɛnta  
mɔgɔ bele min si i masabari, min si i ladan,  
wo majin.